



# Avolsheim info

Le Bulletin d'information de la commune – 15 septembre 2010

## SOMMAIRE

Le mot du Maire	page 1
Fête nationale et soirée champêtre	page 1
Bal Guinguette	page 1
Passe à poissons	page 2
D'Avelsemer Memel	page 2
Ca se passe à l'école	page 3
Périscolaire	page 3
Bibliothèque	page 3
Dates à retenir	page 4
Recette de saison	page 4
Etat civil	page 4
Infos paroissiales	page 4
Béton rue des Vignes	page 4
Spectacle médiéval au Dompeter	page 4

## Le Mot du Maire

C'est la rentrée ! Celle-ci s'est très bien passée, aussi bien au niveau scolaire que périscolaire. Félicitations aux deux directeurs respectifs !

Les 25 et 26 juin au Dompeter, l'association « Voix et Route Romane » nous a gratifié de deux magnifiques spectacles. L'animation extérieure était assurée conjointement par la Communauté de Paroisses et l'ACLAMA. Les enfants du groupe scolaire avaient bénéficié d'une séance spéciale le vendredi 24 juin après midi.

La soirée du 13 juillet organisée par les sapeurs pompiers s'est déroulée dans une bonne ambiance autour des tartes flambées.

La vente de l'ancienne école a été finalisée pour la somme de 340 000 euros ; quatre logements sociaux y verront le jour en 2011. Le projet immobilier « TRAU » est quant à lui toujours dans l'impasse.

La rue des Vignes et son prolongement ont été bétonnés pour atténuer les conséquences des orages ; le Conseil Général participe à hauteur de 60% pour les frais engagés.

Le bal guinguette du 29 août organisé par l'ACLAMA n'a malheureusement pas eu le succès escompté.

L'association des aînés d'Avolsheim a vu officiellement le jour mercredi 8 septembre, Félicitations à sa Présidente, Madame Christiane MAEDER et aux vingt membres présents.

Bonne rentrée à toutes et à tous.

Votre maire, Gérard GENDRE



**Ensemble, construisons le village de demain !**

## FETE NATIONALE ET SOIREE CHAMPETRE

Le 13 juillet dernier, la municipalité a célébré la fête nationale, accompagnée par le corps des sapeurs-pompiers d'Avolsheim et en présence de plusieurs spectateurs. Dans son discours, le Maire a bien évidemment rappelé les valeurs de la république, puis il a rendu hommage à celles et ceux qui se sont battus pour les défendre, en déposant une gerbe au pied du Monument aux Morts et en demandant aux participants un instant de recueillement.

A l'issue de l'hymne national, M. GENDRE a remercié l'ensemble des participants, ainsi que les bénévoles de toutes les associations qui animent régulièrement le village.

La soirée s'est poursuivie dans le Parc Audéoud où de nombreux villageois ont répondu présent à l'invitation de l'Amicale des Sapeurs-Pompiers.

C'est dans une bonne ambiance que chacun a pu profiter de la musique et des tartes flambées proposées lors de cette soirée champêtre. Une fois la nuit tombée, les pompiers ont distribué des lampions aux enfants et leur ont proposé un défilé dans le bas village.



## BAL GINGUETTE... ...SOUS QUELQUES GOUTTES

Dimanche 29 août 2010 : Monsieur Météo nous avait annoncé un après-midi clément sur la Place Audéoud. De quoi motiver les bénévoles de l'ACLAMA qui organisaient la deuxième édition de leur bal guinguette... Marinières et canotiers étaient de sortie pour accueillir les danseurs et les entraîner sur la piste de danse.



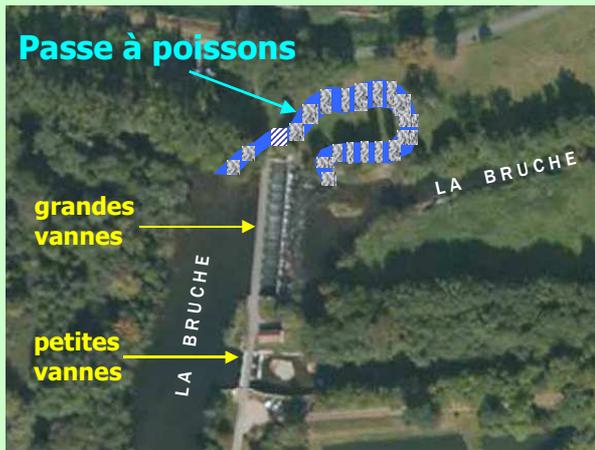
Mais Madame Météo fut capricieuse et une fine pluie s'est mise à tomber par moment, accompagnée par un rafraîchissement soudain... De fait, seulement une quinzaine de personnes sont venues faire un tour durant l'après-midi... Rendez-vous en 2012 pour une nouvelle édition de la guinguette... sous le soleil cette fois !

Malgré quelques gouttes et des températures plutôt fraîches, Guillaume et Aline ont visiblement pris plaisir à faire raisonner leurs accordéons tout au long de l'après-midi.



## CONSTRUCTION D'UNE PASSE A POISSON A COTE DES VANNES D'AVOLSHEIM

La migration des saumons, et des autres espèces piscicoles migratrices, à travers la Bruche jusqu'aux meilleures zones de frayères était jusqu'ici stoppée par un barrage infranchissable à Avolsheim, alors qu'en aval, tous les barrages sont équipés de passes à poissons. Il en sera bientôt de même pour celui d'Avolsheim.



La Communauté de Communes de la Région Molsheim-Mutzig s'est portée Maître d'ouvrage pour la réalisation de 3 passes à poissons sur La Bruche, en partenariat avec le Conseil Général du Bas-Rhin, l'Agence de l'eau Rhin-Meuse, la Fédération du Bas-Rhin pour la pêche et la protection du milieu aquatique, l'association Saumon-Rhin et le comité de gestion piscicole du bassin Bruche-Mossig.

Après la réalisation d'une 1<sup>ère</sup> passe à rivière artificielle à Molsheim en 2007, puis une 2<sup>nde</sup> à bassins successifs à Mutzig en 2009, la passe d'Avolsheim constitue aujourd'hui le 3<sup>ème</sup> et dernier ouvrage qui permettra aux divers poissons de remonter La Bruche.

La solution retenue pour la passe d'Avolsheim est celle d'une passe de type « rivière artificielle de contournement », adaptée à toutes les espèces, notamment anguilles, saumons et truites.

Cette rivière, implantée en rive gauche de la Bruche, présentera une succession de 18 seuils en enrochements. Une fois mise en service,

les principales frayères de la Bruche seront à nouveau accessibles, amorçant ainsi un cycle naturel.

### L'avis d'Hubert MAGLOTT, Président de l'APP Avolsheim

La présence de saumons est un gage de la qualité de l'eau ! Les analyses réalisées ces 5 années le confirment d'ailleurs. C'est une bonne chose que cette passe soit réalisée. Elle viendra compléter le dispositif créé avec les passes existantes et les saumons et autres poissons pourront enfin remonter librement vers l'amont de La Bruche, sans obstacles majeurs. De fait, il ne devrait plus y avoir de frayères de saumons dans les petites vannes comme nous avons pu l'observer lorsque le barrage barrait la migration des poissons. Il n'y aura pas de différence notable pour les pêcheurs, sinon que nous aurons plus de poissons qui circuleront. S'agissant du saumon, c'est une espèce protégée et il n'a donc rien à craindre de nous !



Depuis le 16 août dernier, les camions et les engins mécaniques s'affèrent à charrier la terre et les rochers sur le chantier. Les travaux dureront 3 mois.



**Recensement militaire :** Tous les garçons et filles de nationalité française doivent se faire recenser entre la date de leurs 16 ans et la fin du 3<sup>ème</sup> mois suivant. **En cas d'absence de recensement dans les délais**, ils sont en irrégularité et ne pourront notamment pas passer les concours et examens d'État (ex : baccalauréat, code de la route).

## Une nouvelle association à Avolsheim !

Le 8 septembre s'est tenue, à l'école d'Avolsheim, l'assemblée générale du club « D'Avelsemer memmel ».

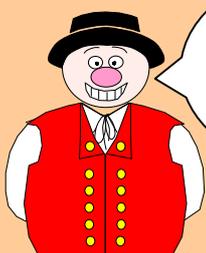


Cette nouvelle association se propose de regrouper les aînés de la Commune d'Avolsheim, dans un but d'entraide et d'organisation de leurs loisirs, en développant entre ses membres l'amitié et la solidarité.

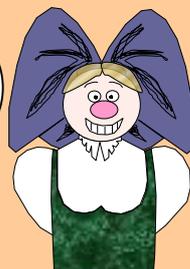
M. le Maire, présent à la réunion, s'est réjoui du dynamisme des seniors du village ; il a assuré ce nouveau club du soutien et de l'aide de la municipalité, tant financièrement que matériellement.

Au cours de l'après midi, les participants, réunis autour d'un "Kaffé kränzel", ont émis de nombreuses idées de projets. Une prochaine après midi récréative est déjà programmée pour le mercredi 27 octobre à 14 h., à l'école, sur le thème des vendanges et du vin nouveau : **avis aux amateurs** !

Renseignements auprès de Christiane MAEDER (03 88 38 56 36)



häsch gsààn  
dass m'r met aldi  
neues màche  
kàn !



Les membres élus lors de l'assemblée générale constitutive sont :

- Présidente : Christiane MAEDER
- Trésorière : Aline SPEHNER
- Secrétaire : Jean-Marie RENNIE

Après cette 1<sup>ère</sup> séance, le club compte déjà 25 adhérents. Celles et ceux qui veulent les rejoindre seront les bienvenus.

## Que se passe-t-il à l'école ?

Le 2 septembre dernier, c'était le jour de la rentrée. Les élèves du RPI Avolsheim/Wolxheim ont donc repris le chemin de l'école. Mais pour les petits de maternelle, ça a été une grande première...



Cette année, le RPI accueille 117 enfants : ils sont répartis ainsi :

- 26 en maternelle à Avolsheim
- 26 en maternelle à Wolxheim
- 16 en CP à Avolsheim
- 15 en CE1 à Wolxheim
- 17 en CE2 / CM1 à Wolxheim
- 17 en CM2 à Avolsheim

Cette année, les élèves scolarisés à l'école du Schlotten seront amenés à participer à un beau projet. En effet, l'équipe pédagogique a fixé un grand axe de travail qui consistera à aménager les espaces extérieurs de l'école, en créant notamment un jardin pédagogique. Les élèves seront donc amenés à jouer aux jardiniers « en herbe ». Les ateliers proposeront également des sensibilisations à l'environnement avec, par exemple, la mise en place de récupérateurs d'eau et de composteurs.



Les enfants de maternelle avec leur maîtresse, Anne SIEBERT, qui est assistée par Nathalie LUCK.



Alain STEINMETZ, le directeur, avec sa classe de CP



La classe de CM2 avec Sabine FINCK, la remplaçante de Chantal BEHLASSENA en ce début d'année.

### LES LUTINS DES BOIS

#### La rentrée pour les enfants et la nouvelle équipe d'animation !

Le périscolaire a réouvert ses portes et « les Lutins des bois » sont heureux de compter en ce mois de septembre 28 familles adhérentes.

**Bienvenue à toutes et tous et bonne rentrée !**



Suite à l'extension des places d'accueil et au départ de Fatiha BELHICER (qui rejoint son mari à Paris), une nouvelle équipe a pris ses fonctions : Mlle Bénédicte L'ETANG (directrice) & Mlles Anne-Laure OTT et Coralie BILLER (animatrices).

L'équipe encadrera 13 petits de moins de 6 ans et 20 enfants de 6 à 11 ans, tous scolarisés à Avolsheim et Wolxheim. La plupart des familles inscrivent leurs enfants pour un accueil régulier. Les temps de repas réuniront en moyenne 28 enfants. Les horaires d'ouverture restent inchangés (le matin : 7 h 30 à 8 h 15 – le midi – le soir : après la classe et jusqu'à 18 h 30).

**Il reste encore quelques places pour les enfants de plus de 6 ans.  
Tous les renseignements auprès de la directrice du périscolaire.**



### Nouveaux habitants :

Pensez à vous inscrire sur la liste électorale avant le 31 décembre 2010 !

### BIBLIOTHEQUE

Suite à une évolution professionnelle la responsable de la bibliothèque ne pourra malheureusement plus assurer son rôle. Aussi, nous lançons un **appel aux bénévoles** pour tenir une permanence 1 à 2 fois par mois.



Inscription et renseignements à la bibliothèque ou auprès du secrétariat de la mairie.

### CLUB INFORMATIQUE

C'est la rentrée aussi pour les élèves du club informatique. Les classes affichent déjà complet et les ordinateurs ont été renouvelés (merci à Mme PARLOUER et M. GEHIN pour leur geste). Toutefois, le club est à la recherche d'une personne qui accepterait de renforcer bénévolement l'équipe des formateurs.

Contact : J-M. RENNIE. 03 88 38 50 29

## A noter dans vos agendas :



**26 sept. :** dès 8 h 30 - **8ème Vélo-Tour** de la Com-Com de la Région Molsheim-Mutzig – empruntez l'un des 4 circuits proposés au départ d'Altorf, d'Ergersheim, de Duppigheim et de Mutzig. Inscriptions gratuite – tombola gratuite, collation offerte

**15 oct. :** **élections des représentants des parents d'élèves** durant l'après-midi - Ecole du Schlotten

## CRUMBLE AUX 2 POMMES

Pour 4 personnes

Cuisson : 25 min - Temps de préparation : 20 min



Ingrédients : 2 pommes Reinette Grise du Canada  
2 pommes Granny Smith  
40 g de beurre  
4 cuillères à soupe très bombées de farine  
6 cuillères à soupe rases de sucre en poudre  
1 pincée de sel  
1/2 cuillère à café de cannelle.

Epluchez les pommes, coupez-les en petits morceaux et déposez-les dans un plat beurré. Dans un grand saladier, mélangez grossièrement la farine et le beurre. Mélangez cannelle, sucre et sel que vous ajoutez à la préparation farine-beurre et pétrissez pour obtenir un mélange qui ressemble à du sable. Versez sur les pommes, mettez au four et laissez cuire 20 min. Eteignez le four et laissez encore le plat au chaud 5 à 10 min. Servir tiède ou froid.

## IMPOTS 2010

Le budget 2010 de la commune a fait l'objet d'une analyse très approfondie : chaque poste a été ramené au strict minimum et certaines dépenses ont été reportées à des budgets ultérieurs.

Ceci nous a permis de dégager une somme de l'ordre de 12 000 €. Parallèlement, des projets sont en cours pour progresser dans la diminution des frais de fonctionnement, notamment en matière de consommation d'électricité.

Cependant, la commune doit faire face actuellement à des frais financiers importants et tous nos efforts n'ont pas permis de les couvrir sans augmentation des impôts.

Cette augmentation est de **3%** par rapport au taux de l'année dernière.

Les frais financiers mentionnés sont dus au retard pris dans la réalisation du projet immobilier "TRAU". Là aussi, vos élus ne restent pas inactifs et étudient actuellement des solutions alternatives car, malgré l'énergie déployée pour aboutir au plus vite, les procédures judiciaires liées à ce projet peuvent être longues et l'issue incertaine. Nous mettons bien entendu tout en oeuvre pour équilibrer le budget 2011.

<b>ETAT CIVIL : Décès</b>	25 juillet	<b>Charles ZERR</b>	67 ans
	1 <sup>er</sup> août	<b>Armand WILLEM</b>	77 ans
	2 septembre	<b>Félix GANTER</b>	89 ans

## Communauté de paroisses Sainte Edith Stein « Bruche, collines et coteaux »



L'heure de la rentrée a sonné aussi pour notre communauté de paroisses ! Depuis fin août, les rencontres se succèdent pour préparer l'année à venir. Différents temps forts la ponctueront, des projets devraient se concrétiser.

Pour la paroisse d'Avolsheim, il nous faut d'ores et déjà préparer les festivités qui marqueront le centenaire de la construction de notre église en 2011. Les idées ne manquent pas, d'autant plus que le bâtiment demande d'importants travaux de consolidation et de restauration. L'église est le témoin assez rare en Alsace d'une architecture particulière mais de fait méconnue qu'il convient de mettre en valeur.

Je profite de cette occasion pour remercier les généreux donateurs à l'occasion de la quête annuelle de ce printemps et me permettre d'inviter ceux qui auraient oublié ou penseraient avoir passé les délais à ne pas hésiter : la paroisse a plus que jamais besoin de vous !

P. Michel STEINMETZ, curé.

### Merci de noter dès à présent :

=> Inscription aux catéchismes :

- **Premières communions** (jeunes nés en 2002) : le mardi 14 septembre à 20h, à Ergersheim, 1 rue de l'Ecole (ancien Couvent)
- **Profession de Foi / Confirmation** (jeunes nés en 1997) : le jeudi 30 septembre à Soultz-les-Bains, salle paroissiale.)

=> Messe de rentrée pour l'ensemble des actifs des paroisses et bénédiction des cartables des enfants, le samedi 2 octobre à 18h30 à Ernolsheim. suivie d'un verre de l'amitié.

## Votre prochain bulletin paraîtra vers le 1<sup>er</sup> novembre 2010.

## Pose de béton dans le prolongement de la rue des Vignes

Dans le cadre de la prévention des risques liés aux orages, la municipalité a rencontré en juin dernier 2 spécialistes du Conseil Général et de la Chambre d'Agriculture qui ont validé le projet de poser du béton dans le prolongement de la rue des Vignes afin d'éviter la descente des cailloux.

Merci aux viticulteurs et bénévoles qui ont participé à ces travaux cet été !



## SPECTACLE MEDIEVAL AU DOMPETER.



Prenez une vieille église. Mettez-la en musique, ajoutez une bonne poignée d'histoire, quelques pincées de poésie, beaucoup de fantaisie, des petites notes gourmandes et un zeste de folie ! Invitez ensuite des acrobates, des musiciens, des danseurs, des chanteurs, des



jongleurs et même un cavalier, tous en costume médiéval. Le tour est joué ! Tous ces ingrédients étaient réunis les 25 et 26 juin derniers pour une soirée originale et surprenante dans le décor somptueux du Dompeter.

Merci à l'ACLAMA et aux bénévoles qui ont apporté leur aide dans l'organisation de cette belle soirée.